**Transfert de fiches dans Orion**

Établir quelles fiches devront être transférées :

C'est-à-dire qu'il faut bien séparer les fiches d'auteurs québécois des fiches d'auteurs français. Si la division n'a pas déjà été faite sur le wiki, je vous conseille de vous créer un lien avec uniquement les fiches de lecture québécoises ou, au moins, une liste de celles dont vous aurez besoin.

S'assurer que les fiches n'existent pas déjà dans Orion :

Une simple recherche à l'aide du titre ou du nom de l'auteur suffira. Si la fiche existe déjà, vous n'aurez pas besoin de créer la version Word de la fiche complète, mais uniquement celle du nouveau champ. Par contre, si la fiche du wiki contient quelques informations qui ne se retrouvent pas sur Orion, vous pourrez les compléter.

Créer la version Word des fiches pour Orion :

Il est important de créer des documents Word pour les fiches, car le site Orion est parfois capricieux. Si un message d'erreur s'affiche lors de la création d'une fiche, vous perdez toutes les informations qui étaient déjà inscrites dans le site. Le document Word vous assure de ne jamais perdre complètement vos informations.

Comme les fiches d'Orion sont uniformisées, elles doivent suivre un protocole assez strict. Vous trouverez sur le Wiki de l'équipe « poétique et esthétique du contemporain » le protocole d'Orion. Il s'agit de prendre chaque fiche de lecture et de la convertir dans le format voulu. Un simple copier-coller du wiki à un document Word suffit. La fiche de base contient les éléments paratextuels (quatrième de couverture, biographie de l'auteur, titre, désignation générique).

Ensuite, si les informations se trouvent dans les fiches, vous pouvez remplir les champs des onglets « contenu et thème » et « caractérisation narrative et formelle ». Comme les fiches n'ont pas été créées en suivant le protocole d'Orion, il est normal que toutes les informations demandées par Orion ne s'y retrouvent pas. Vous pouvez alors laisser l'espace vide.

Les champs spécifiques à chaque projet doivent être repérés et identifiés de manière à pouvoir uniformiser cette partie des fiches. Je vous conseille de vous créer un document Word où vous pourrez les identifier pour ensuite choisir ceux qui apparaitront sur Orion.

Vérifier et compléter les informations de base :

Pour cette partie du travail, vous devrez aller chercher les ouvrages québécois à la bibliothèque pour avoir la version papier de l'œuvre avec vous. Vous devez avoir en main la première édition des romans ou des recueils. Il s'agit de bien vérifier les informations paratextuelles des œuvres, puisque les fiches ne sont pas toujours complètes à cet égard. De plus, certaines informations, telles que la désignation générique, la quatrième de couverture et la biographie de l'auteur doivent être tirées de l'ouvrage papier et non du site de l'éditeur (c'est souvent le cas dans les fiches, il faut donc bien vérifier !). Vous devrez également trouver sur internet une photo de la couverture de l'œuvre. Je vous conseille de vous créer un dossier sur le bureau de votre ordinateur avec toutes ces images bien identifiées.

Corriger les fiches :

Il est important de corriger les fautes d'orthographe et de syntaxe qui pourraient avoir échappé à l'auteur de la fiche. Antidote peut accélérer grandement le processus. Toutefois, sans retirer les interprétations ou impressions de lecture qui peuvent être très intéressantes, il faut prendre le temps de repérer les remarques trop personnelles (telles que : « ce livre m'a donné envie de me péter la tête sur un mur » ou « je ne comprends même pas comment un tel texte a pu être publié »). Il faut garder en tête qu'une fois sur Orion, les fiches seront disponibles pour les étudiants, les chercheurs et les auteurs. Il ne faudrait pas froisser inutilement des gens.

Procéder à la création des fiches sur Orion :

Se référer au protocole d'Orion. Si toutes les premières étapes ont bien été faites, la création des fiches sur le site est très rapide. Il s'agit d'une longue série de copier-coller.